

# ESCUELA PRIMARIA TERRACE

## REPORTE ESCOLAR DE RENDICIÓN DE CUENTAS

*Relatado para 2007-2008,  
Publicado durante 2008-2009*

1999 Norwalk Avenue  
Delano, CA 93215

Teléfono: 661-721-5060

Fax: 661-720-5074

<http://www.duesd.org/schools/terracees/>

**Servicio a los Grados K-5**  
**2007-2008 Inscripción de Estudiantes: 583**  
**Stephanie Lucas, Directora**



## TABLA DE CONTENIDOS

|   | PÁGINA |
|---|--------|
| <b>INTRODUCCIÓN</b>   | 2      |
| <b>DATOS Y ACCESO</b>   |        |
| DataQuest   | 2      |
| Acceso al Internet  | 2      |
| <b>SOBRE LA ESCUELA</b>   |        |
| Descripción de la Escuela y Declaración de Misión                 | 2      |
| Oportunidades de Participación Paternal                           | 2      |
| Inscripción de Estudiantes por Nivel de Grado                     | 2      |
| Inscripción de Estudiantes por Grupo                              | 3      |
| Tecnología Escolar  | 3      |
| Tamaño Promedio de las Clases y Distribución                      | 3      |
| <b>INSTALACIONES ESCOLARES</b>                                    |        |
| Condiciones y Mejoras   | 4-5    |
| Resultados de Inspección y Evaluación                             | 4      |
| <b>CLIMA ESCOLAR</b>  |        |
| Plan de Seguridad Escolar   | 5      |
| Suspensiones y Expulsiones  | 5      |
| <b>MAESTROS</b>   |        |
| Credenciales de Maestros  | 5      |
| Maestros Mal Asignados y Posiciones Vacantes de Maestros          | 5      |
| Maestros Cumpliendo con la NCLB                                   | 6      |
| Consejeros Académicos y Personal de Apoyo                         | 6      |
| <b>PLAN DE ESTUDIOS Y MATERIALES DE INSTRUCCIÓN</b>               |        |
| Calidad y Actualidad de Libros de Texto/Materiales de Instrucción | 6-7    |
| Disponibilidad de Libros de Texto/Materiales de Instrucción       | 7      |
| <b>FINANZAS ESCOLARES</b>   |        |
| Gastos por Alumno y Sueldos de los Maestros                       | 7      |
| Sueldos de Maestros y Administrativos                             | 8      |
| Gastos por Actividad  | 8      |
| Tipos de Servicios Financiados                                    | 8      |
| <b>RENDIMIENTO ESTUDIANTIL</b>                                    |        |
| Examen de Normas de California (CST)                              | 8-10   |
| Examen de Aptitud Física de California                            | 10     |
| <b>RESPONSABILIDAD</b>  |        |
| Índice de Desempeño Académico (API)                               | 10     |
| Progreso Anual Adecuado (AYP)                                     | 10-11  |
| Programa de Intervención Federal                                  | 11     |
| <b>PLANIFICACIÓN Y PROGRAMACIÓN DE INSTRUCCIÓN</b>                |        |
| Desarrollo Profesional  | 11     |

### Distrito Escolar Unión de Delano

1405 12th Avenue  
Delano, CA 93215  
661-721-5000

<http://www.duesd.org/index.cfm>

Dr. Robert Aguilar, Superintendente

## INTRODUCCIÓN

El Reporte Escolar de Rendición de Cuentas (SARC), que es requerido por ley se publica anualmente, contiene información sobre la condición y rendimiento de cada escuela pública de California. Más información acerca de los requisitos SARC está disponible en la página web <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/sa/>. Para obtener información adicional acerca de la escuela, padres y miembros de la comunidad deben ponerse en contacto con el director de la escuela o con la oficina del distrito.

## DATOS Y ACCESO

### *DataQuest*

El *DataQuest* es un instrumento de datos localizado en línea que contiene información adicional sobre esta escuela y comparaciones de la escuela al distrito, el condado, y el estado. Específicamente, *DataQuest* es un sistema dinámico que proporciona informes de rendición de cuentas, datos de exámenes, inscripciones, graduados, abandonos escolares, inscripciones de cursos, dotación de personal, y datos sobre los estudiantes de inglés. La página Web *DataQuest* se encuentra en <http://dq.cde.ca.gov/dataquest/>.

### *Acceso al Internet*

El acceso al Internet está disponible en las bibliotecas públicas y otros lugares que son accesibles al público. El acceso al Internet en las bibliotecas y lugares públicos es generalmente proporcionado en base del que llega primero, es atendido primero. Otras restricciones de uso incluyen las horas de operación, el tiempo que una estación de trabajo puede ser usada, los tipos de programas de software disponibles en una estación de trabajo, y la capacidad de imprimir documentos.

## SOBRE LA ESCUELA

### *Descripción de la Escuela y Declaración de Misión*

#### Mensaje de la Directora:

El personal de Escuela Terrace se esfuerza por construir una comunidad donde altas expectativas académicas son equilibradas con el desarrollo del niño entero físicamente, socialmente, y emocionalmente así como académicamente. Todos los miembros de la comunidad de la Escuela Terrace se han comprometido a ayudar a nuestros estudiantes tener éxito. En 2008, los estudiantes en los grados 2-5 tomaron el CST (Prueba de Estándares de California) en inglés-artes de lenguaje y matemáticas. Los estudiantes de Terrace no cumplieron los objetivos puestos por Ningún Niño Dejado Atrás. El enfoque del desarrollo personal seguirá siendo estrategias educacionales para satisfacer las necesidades diversas de todos los estudiantes, con el énfasis en inglés-artes de lenguaje, Desarrollo del Lenguaje Inglés (ELD), y matemáticas. Los maestros seguirán participando en la capacitación y recibir entrenamiento en estas áreas. Terrace ha sido identificada como una Escuela de Programa de Mejoramiento.

#### Descripción Escolar:

Terrace es una escuela de grados K-5 de aproximadamente 598 alumnos. Está localizada en la intersección de la calle Norwalk y la Avenida 20, al norte central de Delano. Aunque Terrace tiene más de 55 años, la planta escolar está bien mantenida. El aprendizaje se lleva a cabo en un lugar seguro, limpio, y un ambiente de motivación. El personal anima la participación de los estudiantes y de los padres.

#### Declaración de Misión:

La Escuela Terrace se ha comprometido a seguir la misión del Distrito Escolar Unión de Delano que declara: El Distrito Escolar Unión de Delano desarrollará el potencial del aprendizaje y el rendimiento académico de todos los niños en el distrito. En Terrace todos los niños son dados acceso igual al plan de estudios que les ayudará en la realización de su potencial individual. Terrace promueve altas expectativas dentro de cada área curricular y se esfuerza por desarrollar ciudadanos responsables e humanitarios.

### *Oportunidades de Participación Paternal*

Los padres son los primeros maestros de sus hijos. Los estudiantes son más exitosos cuando los padres y los maestros trabajan juntos. La participación de los padres es muy aconsejable en Terrace. Conferencias paternas se llevan a cabo periódicamente para hablar sobre el rendimiento de los estudiantes. Los padres y los estudiantes establecen metas académicas con los maestros. Los padres son bienvenidos y animados a visitar el salón de clase de sus hijos. Los padres tienen su propia sala de recepción (centro de padres), localizado en la oficina de la escuela.

Los padres participan activamente en los comités de Terrace, y son elegidos para ser parte de nuestro Consejo Escolar, que supervisa el Plan Escolar y el Presupuesto Escolar. La Comisión Consultiva de Estudiantes de Inglés (ELAC) está abierta a todos los padres y dan sugerencias a la administración escolar sobre cómo podemos servir mejor a todos los estudiantes de la Escuela Terrace.

Las noches de educación paternas son sostenidas y los padres aprecian la oportunidad de aprender cómo ayudar a sus niños académicamente. Noches de Matemáticas en Familia y Lectura en Familia se llevan a cabo regularmente. Padres participan en nuestra Feria de Libros y visitan nuestra biblioteca escolar para chequear materiales para leer en casa. Eventos especiales como el Almuerzo con su Hijo/a y Asambleas de Premios invitan a los padres a la escuela. Por favor póngase en contacto con la directora Stephanie Lucas, llamando a la oficina de la escuela al 661-721-5060, para más detalles sobre la participación paternal.

## SOBRE LA ESCUELA

### Inscripción de Estudiantes por Nivel de Grado

Esta tabla debajo muestra la inscripción de estudiante de nuestra escuela por el nivel de grado durante el año 2007-2008.<sup>1</sup>

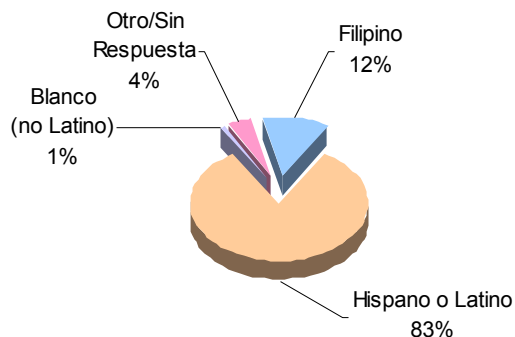
| Nivel de Grado | Inscripción | Nivel de Grado | Inscripción |
|----------------|-------------|----------------|-------------|
| K              | 100         | 4              | 101         |
| 1              | 88          | 5              | 86          |
| 2              | 94          | Total          | 583         |
| 3              | 114         |                |             |

### Inscripción de Estudiantes por Grupo

Esta tabla muestra la inscripción de estudiantes del 2007-2008 de nuestra escuela por grupos particulares.<sup>1</sup>

| Grupo                          | Porcentaje de Inscripción Total |
|--------------------------------|---------------------------------|
| Económicamente Perjudicado     | 89%                             |
| Principiantes de Inglés        | 55%                             |
| Estudiantes con Discapacidades | 7%                              |

Este gráfico muestra la inscripción de estudiantes del 2007-2008 de nuestra escuela por grupo étnico.<sup>1</sup>



### Tecnología Escolar

Esta tabla muestra datos de la disponibilidad de tecnología en nuestra escuela durante 2007-2008.<sup>2</sup>

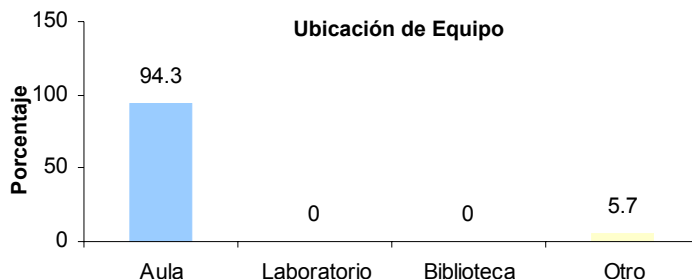
| Indicador                   | Número |
|-----------------------------|--------|
| Computadores                | 213    |
| Estudiantes por Computadora | 3.3    |
| Aulas con Internet          | 35     |

<sup>1</sup> Esta información mostrada está basada en los datos de CBEDS del 1 de octubre del 2007.

<sup>2</sup> La información mostrada es proporcionada por la Sociedad de Datos de Educación de Ed-Data.

<sup>3</sup> La información mostrada es proporcionada por el Informe de Revisión de Tecnología Escolar de California del 2007, diseñado y administrado por el Departamento de Educación de California.

Este gráfico muestra información sobre la ubicación de las computadoras y equipo relacionado en nuestra escuela durante 2007.<sup>3</sup>



### Tamaño Promedio de las Clases y Distribución

Estas tablas muestran datos de tres años sobre el tamaño promedio de las clases por nivel de grado y número de aulas que se incluyen en cada categoría de tamaño.<sup>1</sup>

| 05-06             |                    |                 |       |     |
|-------------------|--------------------|-----------------|-------|-----|
| Nivel de Grado    | Promedio por Clase | Número de Aulas |       |     |
|                   |                    | 1-20            | 21-32 | 33+ |
| K                 | 20.5               | 3               | 3     | 0   |
| 1                 | 19.8               | 6               | 0     | 0   |
| 2                 | 19.7               | 6               | 0     | 0   |
| 3                 | 20.0               | 5               | 0     | 0   |
| 4                 | 31.0               | 0               | 4     | 0   |
| 5                 | 31.0               | 0               | 4     | 0   |
| K-3 combinaciones | 20.0               | 1               | 0     | 0   |

| 06-07          |                    |                 |       |     |
|----------------|--------------------|-----------------|-------|-----|
| Nivel de Grado | Promedio por Clase | Número de Aulas |       |     |
|                |                    | 1-20            | 21-32 | 33+ |
| K              | 20.4               | 3               | 2     | 0   |
| 1              | 20.2               | 3               | 2     | 0   |
| 2              | 19.7               | 6               | 0     | 0   |
| 3              | 18.0               | 6               | 0     | 0   |
| 4              | 32.3               | 0               | 2     | 1   |
| 5              | 23.0               | 0               | 4     | 0   |

| 07-08          |                    |                 |       |     |
|----------------|--------------------|-----------------|-------|-----|
| Nivel de Grado | Promedio por Clase | Número de Aulas |       |     |
|                |                    | 1-20            | 21-32 | 33+ |
| K              | 20.0               | 5               | 0     | 0   |
| 1              | 17.6               | 5               | 0     | 0   |
| 2              | 18.6               | 5               | 0     | 0   |
| 3              | 19.0               | 5               | 0     | 0   |
| 4              | 25.3               | 0               | 4     | 0   |
| 5              | 26.3               | 1               | 3     | 0   |

## INSTALACIONES ESCOLARES

### Condiciones y Mejoras



Terrace ha puesto en práctica un plan de supervisión eficaz antes, durante y después de la escuela para los estudiantes. El personal de deber de yarda de las mañanas está en el plantel 30 minutos antes de que permitan a los estudiantes entrar a la escuela. Ayudantes de deber de la mañana y del mediodía son asignados a supervisar a los estudiantes en la escuela y en la cafetería todos los días. El personal de la escuela supervisa a los estudiantes durante los recreos de la mañana y después de la escuela. Terrace tiene una entrada principal y todos los visitantes deben inscribirse en la oficina y se les da un pase de "Invitado" antes de ir al salón. Los maestros que reciben a visitantes sin un pase de "Invitado" son instruidos de notificar a la oficina y devolverlos a inscribirse recibir un pase. Todos los estudiantes que son recogidos temprano durante las horas de escuela deben ser firmados de salida en la oficina. Todos los estudiantes de kínder también deben ser firmados de salida todos los días en sus aulas.

Terrace fue originalmente construida en 1951. La escuela tiene un total de 31 aulas (11 permanentes y 20 portátiles), una instalación de multiuso, un edificio de biblioteca/recursos y un edificio de administración. Doce de las aulas portátiles están al otro lado de la calle de la escuela principal al Anexo Terrace. El edificio multiuso y aulas permanentes adicionales se añadieron en 1954. Aulas portátiles fueron construidas en 1987, 1997, 1998, y 2003.

El distrito toma grandes esfuerzos para garantizar que todas las escuelas estén limpias, seguras, y funcionales. El personal de mantenimiento de distrito se asegura que las reparaciones necesarias se realizan para mantener la escuela en buen estado de funcionamiento. Todos los baños, aulas, y oficinas se limpian diariamente. Los estudiantes son animados a ayudar a mantener la escuela limpia por el reciclaje. Una orden de trabajo llamado "School Dude" se utiliza para garantizar un servicio eficiente y que las reparaciones de emergencia se les dé la más alta prioridad. El Departamento de Mantenimiento, Operaciones, y Transporte trabaja diariamente con el personal custodial para desarrollar listas de limpieza para asegurar que las escuelas estén limpias y seguras.

El distrito participa en el Programa de Mantenimiento Diferido de la Escuela Estatal, que proporciona fondos de correspondencia estatales en una base de dólar-a-dólar, para asistir a los distritos escolares con los gastos para obras mayores de reparación o sustitución de los componentes de edificios de la escuela existente. Típicamente, esto incluye el material para techar, la fontanería, calefacción, aire acondicionado, sistemas eléctricos, la pintura interior o exterior, y sistemas de suelo. Para el año escolar 2008-2009, el distrito ha planeado el presupuesto de 600,000 dólares para el Programa de Mantenimiento Diferido. Esto representa .9% del presupuesto del fondo general del distrito. El plan completo del Programa de Mantenimiento Diferido está disponible en el Departamento de Instalaciones de la oficina del distrito, localizado en 1405 12a Avenida, Delano, CA 93215.

Las tablas arriba muestran los resultados de la inspección de sitio escolar más recientemente completada para determinar el buen estado de reparación de la instalación escolar. La inspección fue completada en mayo 2008.

### Resultados de Inspección y Evaluación – Resumen General

| Artículo Inspeccionado | Condición de Instalación |       |       |       |
|------------------------|--------------------------|-------|-------|-------|
|                        | Ejemplar                 | Buena | Justo | Pobre |
| Resumen Total          |                          | ✓     |       |       |

### Resultados de Inspección y Evaluación – Por Categoría

| Artículo Inspeccionado                              | Estado de Reparación |       |       |
|---|----------------------|-------|-------|
|   | Buena                | Justo | Pobre |
| Fugas de Gas  | ✓                    |       |       |
| Sistemas Mecánicos                                  | ✓                    |       |       |
| Ventanas/Puertas/Bardas (interior y exterior)       | ✓                    |       |       |
| Las Superficies Interiores (paredes, pisos, techos) | ✓                    |       |       |
| Materiales Peligrosos (interior y exterior)         | ✓                    |       |       |
| Daño Estructural                                    | ✓                    |       |       |
| Seguridad contra el Fuego                           | ✓                    |       |       |
| Eléctrico (interior y exterior)                     | ✓                    |       |       |
| Plagas de Insectos/Roedores                         | ✓                    |       |       |
| Fuentes de Agua Potable (dentro y fuera)            | ✓                    |       |       |
| Baños   | ✓                    |       |       |
| Alcantarilla  | ✓                    |       |       |
| Áreas de Juego/Patios Escolares                     | ✓                    |       |       |
| Techos  | ✓                    |       |       |
| Limpieza General                                    | ✓                    |       |       |

**CLIMA ESCOLAR**

**Plan de Seguridad Escolar**

El personal de Terrace examina y actualiza nuestro plan de seguridad escolar anualmente. Copias del plan de desastres y rutas de evacuación se encuentran en cada aula. El plan de seguridad incluye las funciones y responsabilidades de cada miembro del personal en caso de una emergencia. También incluye una evaluación de la situación actual del delito escolar y la identificación de programas apropiados y estrategias para asegurar la seguridad escolar. El plan aborda varios procedimientos e incluso el reportaje de abuso de niños, disciplina, notificación a los maestros en cuanto a las suspensiones y expulsiones de los estudiantes, junto con otras medidas para promover la seguridad escolar. Todos los miembros del personal han recibido instrucciones de los procedimientos de primeros auxilios. Estudiantes de Terrace y el personal practican una serie de ejercicios de seguridad incluidos simulacros de incendio, taladradoras de terremotos, colinas de cerraduras, y taladradoras de evacuación de autobuses. El plan de seguridad escolar fue revisado e actualizado en febrero 5, 2008 y hablado con los maestros de la escuela el 20 de febrero del 2008. La Junta de Fideicomiso del Distrito Escolar Unión de Delano aprobó el plan el 5 de marzo del 2008.

**Suspensiones y Expulsiones**

Estas tablas muestran datos de tres años sobre el número y la tasa de suspensiones y expulsiones en niveles de la escuela y del distrito.

|                   | Escuela |       |       |
|-------------------|---------|-------|-------|
|                   | 05-06   | 06-07 | 07-08 |
| # de Suspensiones | 94      | 60    | 55    |
| % de Suspensiones | 13%     | 10%   | 9%    |
| # de Expulsiones  | 2       | 1     | 0     |
| % de Expulsiones  | <1%     | <1%   | 0%    |

|                   | Distrito |       |       |
|-------------------|----------|-------|-------|
|                   | 05-06    | 06-07 | 07-08 |
| # de Suspensiones | 951      | 855   | 887   |
| % de Suspensiones | 12%      | 11%   | 11%   |
| # de Expulsiones  | 40       | 53    | 34    |
| % de Expulsiones  | <1%      | <1%   | <1%   |

**MAESTROS**

**Credenciales de Maestros**

Esta tabla muestra datos de tres años sobre el número de maestros con credenciales completas, aquellos sin credenciales completas, y aquellos dando clases fuera de su especialidad de competencia. Información detallada sobre las calificaciones de los maestros puede ser encontrada en <http://dq.cde.ca.gov/dataquest/>.

| Maestros  | Escuela |       |       | Distrito |
|---|---------|-------|-------|----------|
|   | 05-06   | 06-07 | 07-08 | 07-08    |
| Con Credenciales Completas                        | 35      | 35    | 31    | 319      |
| Sin Credenciales Completas                        | 1       | 1     | 2     | 47       |
| Enseñando Fuera de su Especialidad de Competencia | 0       | 0     | 0     | 2        |

**Maestros Mal Asignados y Posiciones Vacantes de Maestros**

Un "maestro mal asignado" es colocado como un maestro sin la autorización legal apropiada y "una posición de maestro vacante" es un maestro que no ha sido designado a enseñar un curso entero a principios del año escolar o semestre. Esta tabla muestra el número de maestros mal asignados y posiciones vacantes de maestros por el periodo actual de tres años.

| Indicador  | 06-07 | 07-08 | 08-09 |
|--|-------|-------|-------|
| Mal Asignados de Maestros de Estudiantes de Inglés | 0     | 3     | 3     |
| El Total de Maestros Mal Asignados                 | 0     | 3     | 3     |
| Puestos Vacantes de Maestros                       | 0     | 0     | 0     |

**Maestros Cumpliendo con la NCLB**

El Acto Ningún Niño Dejado Atrás (NCLB) requiere que todos los maestros en la enseñanza de las materias académicas principales sean "altamente calificados" no más tarde del final del año escolar del 2005-2006. Más información sobre las calificaciones de los maestros requeridas bajo la NCLB puede ser encontrada en <http://www.cde.ca.gov/nclb/sr/tq>.

La tabla en la próxima página muestra el porcentaje de clases en materias académicas principales que son enseñadas por maestros en la escuela que **si cumplen con la NCLB**, en todas las escuelas en el distrito, en escuelas de alta pobreza en el distrito, y en las escuelas de baja pobreza en el distrito.

**MAESTROS**

**Maestros Cumpliendo con la NCLB**

| Porcentaje de Clases en las Materias Académicas Principales Enseñadas por Maestros que Cumplen con la NCLB |              |
|--|--------------|
| Esta Escuela   | 86.7%        |
| Todas las Escuelas en el Distrito  | 91.5%        |
| Las Escuelas de Alta Pobreza en el Distrito  | 89.3%        |
| Escuelas de Baja Pobreza en el Distrito  | No Aplicable |

Esta tabla muestra el porcentaje de clases en materias académicas principales que son enseñadas por maestros en la escuela que **no cumplen con la NCLB**, en la escuela, en todas las escuelas en el distrito, en escuelas de alta pobreza en el distrito, y en escuelas de baja pobreza en el distrito.

| Porcentaje de Clases en las Materias Académicas Principales Enseñadas por Maestros que No Cumplen con la NCLB |              |
|---|--------------|
| Esta Escuela  | 13.3%        |
| Todas las Escuelas en el Distrito   | 8.5%         |
| Las Escuelas de Alta Pobreza en el Distrito   | 10.7%        |
| Escuelas de Baja Pobreza en el Distrito   | No Aplicable |

**Consejeros Académicos y Personal de Apoyo**

Esta tabla muestra en unidades de equivalentes de tiempo completo (FTE), el número de consejeros académicos y otro tipo de personal de apoyo que se asigna a la escuela durante el año 2007-2008. Un FTE iguala un miembro de personal de trabajo de tiempo completo; un FTE también podría representar a dos empleados quienes cada uno trabaje el 50 por ciento de tiempo completo.

| Título   | Número de FTE Asignados a la Escuela |
|--|--------------------------------------|
| Consejeros Académicos  | 0                                    |
| Maestro de Medios de la Biblioteca (Bibliotecario)                 | 1.0                                  |
| Personal de Servicios de Medios de la Biblioteca (Paraprofesional) | 0                                    |
| Psicólogo  | 0.5                                  |
| Trabajador Social  | 0                                    |
| Enfermera  | 0.5                                  |
| Especialista de Discurso/Lengua/Audiencia                          | 0.5                                  |
| Especialista de Recurso (no-enseñanza)                             | 2.5                                  |
| Maestro de Música  | 0.5                                  |

Esta tabla muestra el número promedio de estudiantes por consejero académico durante 2007-2008.

| Número de Consejeros Académicos FTE | Promedio Número de Estudiantes por Consejero Académico |
|-------------------------------------|--|
| 0                                   | No Aplicable <sup>1</sup>                              |

**PLAN DE ESTUDIOS Y MATERIALES DE INSTRUCCIÓN**

**Calidad y Actualidad de Libros de Texto/Materiales de Instrucción**

Terrace utiliza textos y materiales adoptados por el distrito y por el estado. El distrito aprobó el programa de artes del lenguaje Houghton-Mifflin. El programa de ELD es *Avenues* para Kinder y *English* de Houghton-Mifflin para los grados 1-5. El plan de estudios de matemáticas es Harcourt-Brace. El programa de ciencias es publicado por Scout Foresman. El currículo de estudios sociales es de Houghton-Mifflin. Todos los planes de estudio del distrito apoyan los estándares del estado. Cada libro es revisado anualmente para calidad. Libros que no sean de alta calidad (abusados o dañados) son reemplazados con nuevos libros.

| Actualidad de Libros de Texto/Materiales de Instrucción            |                                 |              |
|--|---------------------------------|--------------|
| Editor y Título  | Tema/Grado                      | Año Adoptado |
| Houghton-Mifflin<br><i>Houghton-Mifflin A Legacy of Literature</i> | Inglés-Artes de Lenguaje, K-6   | 2003         |
| Hampton Brown<br><i>High Point</i>                                 | Inglés-Artes de Lenguaje, 4     | 2002         |
| Harcourt Brace<br><i>Harcourt Math</i>                             | Matemáticas, K-6                | 2002         |
| Houghton-Mifflin<br><i>Houghton-Mifflin History-Social Science</i> | Historia-Ciencias Sociales, K-6 | 2007         |
| McGraw-Hill<br><i>McGraw-Hill Ciencias</i>                         | Ciencia, K-6                    | 2007         |

**Disponibilidad de Libros de Texto/Materiales de Instrucción**

El 14 de agosto del 2007, el equipo del Superintendente de las Escuelas del Condado de Kern realizó la visita anual de Williams a la Escuela Terrace. Determinaron que Terrace tiene suficientes libros de texto estándares alineados para cada estudiante. Cada estudiante tiene acceso a todos los materiales del plan de estudios básicos aprobado por el Distrito Escolar Unión de Delano. Los materiales son prestados a los alumnos al comienzo de cada año escolar. Cada libro de texto es de la más reciente lista de materiales basados en los estándares aprobados por la Junta de Educación del Estado.

**PLAN DE ESTUDIOS Y MATERIALES DE INSTRUCCIÓN**

**Disponibilidad de Libros de Texto/Materiales de Instrucción**

| Disponibilidad de Libros de Texto/Materiales de Instrucción |   |
|---|---|
| Área del Plan de Estudios                                   | Porcentaje de Alumnos que Carecen Sus Propios Asignados Libros de Texto y Materiales de Instrucción |
| Inglés-Artes de Lenguaje                                    | 0%  |
| Matemáticas   | 0%  |
| Ciencia   | 0%  |
| Historia-Ciencias Sociales                                  | 0%  |
| Lenguaje Extranjero   | No Aplicable  |
| Salud   | No Aplicable  |
| Artes Visuales y Escénicas                                  | No Aplicable  |

**FINANZAS ESCOLARES**

**Gastos por Alumno y Sueldos de los Maestros**

Esta tabla muestra una comparación de los gastos de la escuela por alumno de fuentes sin restricción (básicas) con otras escuelas en el distrito y otras partes del estado, y una comparación del promedio de sueldos de maestros en la escuela con un promedio de los salarios de los maestros en el distrito y niveles estatales.<sup>4</sup>

Información detallada en cuanto a los gastos escolares y los salarios de maestros se puede encontrar en <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/ec/> y <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/cs/>. **Nota:** "N/R" significa que la información no es requerida.

| Nivel                                | Total de Gastos por Alumno | Gastos por Alumno (Supplemental) | Gastos por Alumno (Básico) | Promedio de Sueldo de Maestro |
|--------------------------------------|----------------------------|----------------------------------|----------------------------|-------------------------------|
| Escuela                              | \$5,394                    | \$1,144                          | \$4,250                    | \$53,287                      |
| Distrito                             | N/R                        | N/R                              | \$3,932                    | \$55,333                      |
| % de Diferencia - Escuela y Distrito | N/R                        | N/R                              | 7.5%                       | -3.7%                         |
| Estado                               | N/R                        | N/R                              | \$5,300                    | \$64,702                      |
| % de Diferencia - Escuela y Estado   | N/R                        | N/R                              | -20%                       | -17.7%                        |

<sup>4</sup>La información mostrada refleja el año escolar 2006-2007. Las fechas de certificación/liberación estatales para datos fiscales ocurren a finales de la primavera, impidiendo la inclusión de los datos 2007-2008. Por lo tanto, los datos de 2006-2007 son usados para informes preparados durante 2008-2009.

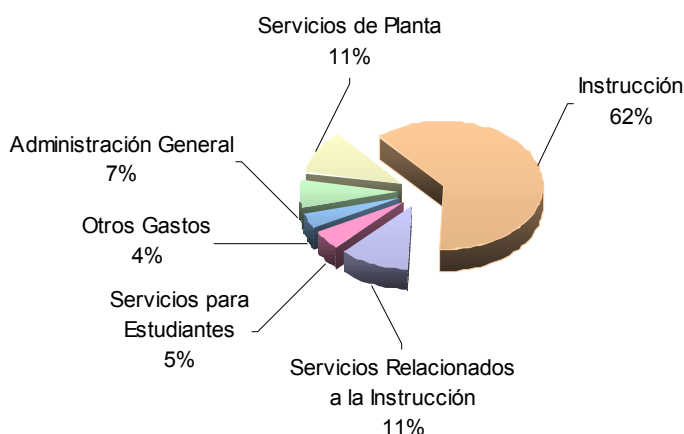
**Sueldos de Maestros y Administrativos**

Esta tabla muestra la información de sueldos al nivel del distrito para maestros, los directores, y los superintendentes, y comparan estas cifras con el promedio estatal para los distritos del mismo tipo y tamaño. La tabla también muestra los sueldos de maestros y administrativos como un porcentaje del presupuesto del un distrito, y compara estas cifras con el promedio del estado para distritos del mismo tipo y tamaño.<sup>4</sup> La información detallada respecto a los sueldos puede ser encontrada en <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/cs/>.

| Categoría   | Cantidad del Distrito | Promedio Estatal para Distritos en la Misma Categoría |
|---|-----------------------|---|
| Sueldos de Maestros Principiantes                           | \$39,373              | \$40,667  |
| Sueldos de Maestros de Rango Medio                          | \$57,832              | \$66,167  |
| Maestros con Sueldos Más Altos                              | \$78,867              | \$84,142  |
| Sueldo Promedio del Director (Escuela Primaria)             | \$93,569              | \$104,640   |
| Sueldo de Superintendente del Distrito                      | \$134,869             | \$167,564   |
| Porcentaje del Presupuesto para los Sueldos de Maestros     | 36.4%                 | 42.3%   |
| Porcentaje del Presupuesto para los Sueldos Administrativos | 6.4%                  | 5.4%  |

**Gastos por Actividad**

Este gráfico muestra Gastos del Fondo General para el Distrito Escolar Unión de Delano de acuerdo a la actividad (o función) que apoyen.<sup>4</sup>



**FINANZAS ESCOLARES**

**Tipos de Servicios Financiados**

Varios servicios de apoyo se ofrecen a los estudiantes de la Escuela Terrace a través de la financiación categórica y de otras fuentes. Servicios de educación especial se ofrecen a los estudiantes que califiquen para el programa discurso y/o leve/moderada (anteriormente conocida como RSP). El Maestro de Recurso de Desarrollo del Lenguaje Inglés, y el Maestro de Recurso de Desarrollo de Inglés-Artes del Lenguaje trabajan con el personal para proporcionar la instrucción eficaz a los estudiantes en estas áreas curriculares. Maestros tutoran a los estudiantes "en riesgo" después de escuela. El Programa del Día Alargado Migratorio proporciona instrucción adicional para los estudiantes migrantes en lectura, escritura y matemáticas. Nuestra enfermera escolar y psicóloga escolar trabajan con los padres y las familias para garantizar un ambiente saludable y seguro que prestará apoyo a los estudiantes en desarrollo académico, físico, social, y emocional.

**RENDIMIENTO ESTUDIANTIL**

**Examen de Normas de California (CST)**

El Examen de Normas de California (CST) muestra como los estudiantes hacen en relación con los estándares del estado. El CST incluye Inglés-artes de lenguaje y matemáticas en los grados 2 hasta al 11; ciencia en los grados 5, 8, y 9 hasta al 11; e historia-ciencias sociales en los grados 8, y 10 hasta al 11. Las puntuaciones de los estudiantes son reportadas como niveles de rendimiento.

Las tablas a la derecha muestran datos de tres años sobre el porcentaje de estudiantes que lograron el nivel competente o avanzado (cumpliendo o excediendo los estándares estatales) en las áreas de Inglés-artes de lenguaje, matemáticas, y ciencia. Los porcentajes son comparados con aquellos del distrito y del estado. Información detallada en cuanto los resultados para cada grado y nivel de interpretación de CST, incluso el porcentaje de estudiantes que no fueron examinados, puede ser encontrada en <http://star.cde.ca.gov>. **Nota:** "N/R" significa que las puntuaciones no se muestran cuando el número de estudiantes evaluados es diez o menos, ya sea porque el número de estudiantes en esta categoría es demasiado pequeña para la exactitud estadística, o para proteger la privacidad de estudiante.

| CST<br>Inglés-Artes de Lenguaje<br>Comparación de Tres Años |       |                         |
|---|-------|-------------------------|
|   | Año   | % Competente o Avanzado |
| Escuela   | 05-06 | 25%                     |
|   | 06-07 | 29%                     |
|   | 07-08 | 22%                     |
| Distrito  | 05-06 | 29%                     |
|   | 06-07 | 31%                     |
|   | 07-08 | 34%                     |
| Estado  | 05-06 | 42%                     |
|   | 06-07 | 43%                     |
|   | 07-08 | 46%                     |

| CST<br>Matemáticas<br>Comparación de Tres Años |       |                         |
|--|-------|-------------------------|
|  | Año   | % Competente o Avanzado |
| Escuela  | 05-06 | 34%                     |
|  | 06-07 | 37%                     |
|  | 07-08 | 32%                     |
| Distrito                                       | 05-06 | 38%                     |
|  | 06-07 | 40%                     |
|  | 07-08 | 39%                     |
| Estado   | 05-06 | 40%                     |
|  | 06-07 | 40%                     |
|  | 07-08 | 43%                     |

| CST<br>Ciencia<br>Comparación de Tres Años |       |                         |
|--|-------|-------------------------|
|  | Año   | % Competente o Avanzado |
| Escuela                                    | 05-06 | 8%                      |
|  | 06-07 | 13%                     |
|  | 07-08 | 21%                     |
| Distrito                                   | 05-06 | 19%                     |
|  | 06-07 | 29%                     |
|  | 07-08 | 42%                     |
| Estado                                     | 05-06 | 35%                     |
|  | 06-07 | 38%                     |
|  | 07-08 | 46%                     |

**RENDIMIENTO ESTUDIANTIL**

**Resultados de CST por Grupo de Estudiantes**

Estas tablas muestran los datos del 2007-2008 del porcentaje de estudiantes, por grupo, consiguiendo los niveles de competente o avanzado en las áreas de Inglés-artes de lenguaje, matemáticas, y ciencia. **Nota:** "N/R" significa que las puntuaciones no se muestran cuando el número de estudiantes evaluados es de diez o menos, ya sea porque el número de estudiantes en esta categoría es demasiado pequeña para la precisión estadística, o para proteger la privacidad del estudiante.

| CST<br>Inglés-Artes de Lenguaje<br>Año Más Reciente      |                         |
|--|-------------------------|
| Grupo  | % Competente o Avanzado |
| Filipino   | 39%                     |
| Hispano o Latino   | 18%                     |
| Masculino  | 15%                     |
| Femenino   | 29%                     |
| Económicamente Perjudicado                               | 21%                     |
| Estudiantes de Inglés                                    | 9%                      |
| Estudiantes con Discapacidades                           | 0%                      |
| Estudiantes que Reciben Servicios Educativos Migratorios | 19%                     |

| CST<br>Matemáticas<br>Año Más Reciente                   |                         |
|--|-------------------------|
| Grupo  | % Competente o Avanzado |
| Filipino   | 44%                     |
| Hispano o Latino   | 28%                     |
| Masculino  | 31%                     |
| Femenino   | 33%                     |
| Económicamente Perjudicado                               | 31%                     |
| Estudiantes de Inglés                                    | 16%                     |
| Estudiantes con Discapacidades                           | 7%                      |
| Estudiantes que Reciben Servicios Educativos Migratorios | 31%                     |

| CST<br>Ciencia<br>Año Más Reciente                       |                         |
|--|-------------------------|
| Grupo  | % Competente o Avanzado |
| Filipino   | 50%                     |
| Hispano o Latino   | 16%                     |
| Masculino  | 19%                     |
| Femenino   | 22%                     |
| Económicamente Perjudicado                               | 19%                     |
| Estudiantes de Inglés                                    | 3%                      |
| Estudiantes con Discapacidades                           | N/R                     |
| Estudiantes que Reciben Servicios Educativos Migratorios | 6%                      |

**Examen de Aptitud Física de California**

Cada año, el examen de aptitud física de California es administrado a estudiantes en grados 5, 7, y 9. Esta tabla muestra datos del 2007-2008 sobre el porcentaje de estudiantes en el quinto grado, que cumplieron los estándares de buena forma física (marcaron en la zona de forma física sana en los seis estándares de buena forma física). Información detallada sobre esta prueba, y comparaciones de los resultados de las pruebas de las escuelas a los del distrito y niveles estatales, pueden ser encontradas en <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/pf>.

| Nivel de Grado | Porcentaje de Estudiantes Cumpliendo los Estándares de Buena Forma Física |
|----------------|---|
| 5              | 28.6%   |

**RESPONSABILIDAD**

**Índice de Rendimiento Académico (API)**

El Índice de Rendimiento Académico (API) es una medida anual de la interpretación académica y el progreso de escuelas en California. Puntuaciones del API oscilan entre 200 y 1000, con una meta estatal de 800. La información detallada sobre el API puede ser encontrada en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ap/>.

**Rangos de API**

Esta tabla muestra datos de tres años en los rangos del API de la escuela a nivel estatal y de escuelas similares. El rango del API para el estado varía de 1 a 10. Un rango estatal de 1 significa que la escuela tiene una calificación API dentro del 10 por ciento más bajo de todas las escuelas del estado, mientras que un rango estatal de 10 significa que la escuela tiene una calificación API dentro del 10 por ciento más alto de todas las escuelas del estado. El rango de API para escuelas similares compara la escuela con 100 "escuelas similares" estadísticamente comparadas. Un rango de escuelas similares de 1 significa que el rendimiento académico de la escuela es comparable al de las 10 escuelas con menor nivel de rendimiento de las 100 escuelas similares, mientras que un rango de escuelas similares de 10 significa que el rendimiento académico de la escuela es mejor que el de por lo menos 90 de las 100 escuelas similares.

| Rango de API       | 2005 | 2006 | 2007 |
|--------------------|------|------|------|
| Estatual           | 1    | 1    | 1    |
| Escuelas Similares | 5    | 5    | 5    |

**Cambios de API por Grupo de Estudiantes**

Esta tabla muestra por grupo de estudiantes los cambios de puntos añadidos o perdidos al API durante los últimos tres años, y la más reciente calificación del API. **Nota:** "N/A" significa que el grupo de estudiantes no es numéricamente significativo para el período indicado.<sup>5</sup>

| Grupo                      | Cambios de API Actuales |       |       | Aumento del Puntaje del API |
|----------------------------|-------------------------|-------|-------|-----------------------------|
|                            | 05-06                   | 06-07 | 07-08 | 2008                        |
| Todos los Estudiantes      | 14                      | 18    | -16   | 641                         |
| Hispano o Latino           | 10                      | 14    | -10   | 613                         |
| Económicamente Perjudicado | 14                      | 10    | -14   | 635                         |
| Estudiantes de Inglés      | 6                       | 17    | 3     | 619                         |

<sup>5</sup>Los grupos que cumplan los criterios siguientes son considerados numéricamente significativos: el grupo (1) contiene al menos 100 estudiantes con puntuaciones de prueba válidas o (2) al menos el 15% de la población escolar probada y contiene al menos 50 estudiantes con puntuaciones válidas.

**Progreso Anual Adecuado (AYP)**

El acto federal de la NCLB requiere que todas las escuelas y los distritos cumplan los criterios del AYP: **Exigencia 1:** la tasa de participación en las evaluaciones estatales a base de estándares en Inglés-artes del lenguaje y matemáticas. **Exigencia 2:** porcentaje competente en las evaluaciones del estado a base de estándares en Inglés-artes de lenguaje y matemáticas. **Exigencia 3:** API como un indicador adicional. **Exigencia 4:** tasa de graduación (para escuelas secundarias). La información detallada sobre AYP, incluso la tasa de participación y el porcentaje de resultados competentes por el grupo de estudiantes, puede ser encontrada en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay/>.

**AYP en General y por Criterios**

Esta tabla muestra una indicación de si la escuela y el distrito lograron el AYP en general y si la escuela y el distrito lograron cada uno de los criterios del AYP durante el año escolar 2007-2008.

| Criterios del AYP                                    | Escuela      | Distrito     |
|--|--------------|--------------|
| General  | No           | No           |
| Tasa de Participación – Inglés-Artes de Lenguaje     | Sí           | Sí           |
| Tasa de Participación – Matemáticas                  | Sí           | Sí           |
| Porcentaje de Competentes – Inglés-Artes de Lenguaje | No           | No           |
| Porcentaje de Competentes – Matemáticas              | No           | No           |
| API  | Sí           | Sí           |
| Tasa de Graduaciones                                 | No Aplicable | No Aplicable |



**El Lugar Perfecto para Aprender**

**RESPONSABILIDAD**

**Programa de Intervención Federal**

Las escuelas y los distritos que reciben fondos federales del Título I entran al Programa de Mejoramiento (PI) si no consiguen el AYP en dos años consecutivos en la misma materia (Inglés-artes de lenguaje o matemáticas) o en el mismo indicador (API o tasa de graduación). Después de entrar en PI, las escuelas y los distritos avanzan al siguiente nivel de intervención con cada año adicional que no consigue el AYP. Esta tabla muestra el estado de PI más reciente tanto para la escuela como para el distrito del corriente año escolar 2008-2009. La información detallada sobre la identificación de PI puede ser encontrada en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay/>.

| Indicador   | Escuela      | Distrito  |
|---|--------------|-----------|
| Estado del Programa de Mejoramiento                               | Sí en PI     | Sí en PI  |
| Primer Año en el Programa de Mejoramiento                         | 2004-2005    | 2004-2005 |
| Año en el Programa de Mejoramiento                                | Año 5        | Año 3     |
| Número de Escuelas Actualmente en el Programa de Mejoramiento     | No Aplicable | 6         |
| Porcentaje de Escuelas Actualmente en el Programa de Mejoramiento | No Aplicable | 54.5%     |

**PLANIFICACIÓN Y PROGRAMACIÓN DE INSTRUCCIÓN**

**Desarrollo Profesional**

Terrace fue identificada como una Escuela de Programa Mejorado, año cuatro, en 2007-2008. El desarrollo personal fue seleccionado para orientar las necesidades de los estudiantes de inglés-artes del lenguaje (ELA) y Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) como fueron identificados en los resultados STAR. Desarrollo personal en inglés-artes del lenguaje consistió de 40 horas de AB 466 avanzado basado en el plan de estudios Houghton-Mifflin. Este fue asistido por el 87% de los maestros de Terrace durante las vacaciones de verano. El desarrollo profesional ELD se centró en las estrategias de éxito para los alumnos de Inglés de Heidi Koski.

Los nuevos maestros y maestros de Kínder participaron en 24 horas de desarrollo personal durante el día de instrucción. Ellos fueron apoyados por los servicios de un Maestro de Recursos ELD del distrito que proporcionaron un intensivo desarrollo profesional, modelación del aula, y el entrenamiento de maestros. Los maestros de Terrace trabajaron con West Ed para desarrollar intervenciones eficaces de nivel de grado basadas en estándares esenciales. Estos dos días de desarrollo personal fueron conducidos durante las vacaciones del verano antes de que la escuela comenzara. Durante estas reuniones, los maestros identificaron los estándares esenciales para cada nivel de grado, crearon la idea grande y preguntas esenciales para cada uno de aquellos estándares, planearon un calendario educacional para el año, crearon evaluaciones formativas,

y diseñaron proyectos de lección para estudiantes que necesitaron re-enseñanza o el enriquecimiento basado en los resultados de sus evaluaciones. La intervención de *Moving Up* (Subiendo Hacia Arriba) ocurrió diariamente durante el año escolar 2007-2008.

| Número de Días Escolares Dedicados al Desarrollo Personal |       |       |
|---|-------|-------|
| 05-06   | 06-07 | 07-08 |
| 8   | 11    | 4     |



**DISTRITO ESCOLAR UNIÓN DE DELANO**

El Funcionamiento Juntos Para Un Futuro Más Brillante

**Notas en Cuanto a los Datos:** Este informe contiene los datos más recientes disponibles a desde el 5 de noviembre del 2008. Los datos proveídos por el Departamento de Educación de California, Sociedad de Datos de Educación de Ed-Data, Distrito Escolar Unión de Delano, y Escuela Primaria Terrace.



Publicado y Diseñado por  
**ACADEMIA PUBLISHING**  
 800-508-0905  
[www.academiapub.com](http://www.academiapub.com)